

QUO VADIS, SCHOLA? - ŠKOLO, KUDA IDEŠ?

Migracija kao dio svjetske prošlosti i sadašnjosti ne može da se ne primijeti i u austrijskim školama, naročito što se tiče raznolikosti u učionicama. Zato bi bilo i logično da je tema „migracija“ sastavni dio školskog gradiva u austrijskim školama. Stoga se nastavno osoblje, koje se u sklopu nastave sa svojim učenicama i učenicima bavi temama kao što su migracija, integracija i interkulturno učenje, u svakom slučaju nalazi na dobrom putu.

Još 1991. godine je u austrijskim školama uvedeno interkulturno učenje kao jedan od 12 nastavnih principa u nastavnom planu i programu. Po preporuci Saveznog ministarstva za školstvo, umjetnost i kulturu (bm:ukk) se ta tema ne bi trebala obrađivati samo u sklopu jednog, već je poželjno se proširiti kroz sve nastavne predmete. Cilj toga je da se doprinese obostranom razumijevanju i da se otklone predrasude. Interkulturno težište u nastavnom planu i programu škole mogu interno odrediti. bm:ukk naglašava da interkulturno učenje nije npr. dopunska nastava njemačkog jezika koja već postoji u školama, nego da je to nastavni princip koji treba da se sprovodi i u onim učionicama u kojima nema učenika migracijskog porijekla. I nakon toliko godina još uvijek nema konkretnih prijedloga kako bi se to trebalo primijeniti u praksi. U mnogim pedagoškim izobrazbama posvećuje se na žalost veoma malo pažnje interkulturnom učenju. Na žalost stavljen je i veoma malo finansijskih sredstava na raspolaganje koja bi služila za sprovođenje u djelo raznih projekata na ovu temu.

Saradnice i saradnici projektnog odjeljenja Centra migrare, koji u okviru radionica na teme kao što su interkulturna komunikacija i migracija rade između ostalog i sa učenicama i učenicima, upoznati su sa poteškoćama škola koje ove teme žele da integrisati u nastavni plan i program. Najčešće je to moguće samo uz poseban angažman pojedinih pedagoga koji uviđaju važnost ovih tema. U školskoj 2008./2009. godini je Savezno ministarstvo (bm:ukk) u okviru akcije „Interkultura i višejezičnost kao šansa“ školama koje učestvuju u ovoj akciji stavilo 700 eura na raspolaganje. Praksa pokazuje da ne postoji jedinstvena linija u školama na saveznom nivou i da su finansijska sredstva koja stoje na raspolaganju nedovoljna. Zato nije uopšte čudno da često od angažmana pojedinaca zavisi kakav je odnos škola prema diverzitetu i ovoj novoj metodi interkulturnog učenja.

A šta se dešava u školama?

Pored svih već pomenutih poteškoća možemo ipak navesti par uspješnih školskih projekata na ovu temu. Takav jedan projekt je npr. „Interkulturno traganje. Učenici i učenice proučavaju istoriju migracije“ koji je sproveo Demokratski centar u Beču (Demokratiezentrum Wien). U osnovnoj školi I u Rotaryclub-u u Freistadtu su učenici i učenice u surdnji sa mnogim akterima u školskoj 2008./2009. pretvorili školsko dvorište u dvorište jezika, čitanja i komunikacije. Naročita pažnja je posvećena jezičkoj raznolikosti.

Naročito uspješan bio je projekt Evropskog socijalnog fonda, Saveznog ministarstva za inostrane poslove i Saveznog ministarstva za finansije u Beču pod nazivom projektXchange. U tom projektu su poznate ličnosti iz oblasti kulture, privrede, društva, sporta, nauke i medija migrantskog porijekla nastupile kao ambasadori za integraciju i gostovali su u školama, gdje su odgovarali na pitanja učenica i učenika. Oni su se unaprijed pripremali na časovima iz raznih predmeta na posjetu „ambasadora“. U ljetnom semestru 2009. godine su u okviru ovog projekta



Foto: migrare

poznate ličnosti kao što su fudbaler Ivica Vastić, moderatorka Miriam Hie, pjevač Eric Papilaya i migrare upravitelj Mümtaz Karakurt posjetili 18 škola.

Preostaje nam da se nadamo da će se naći finansijska sredstva za ovakve divne projekte. Krajnji cilj bi bio da prije ili kasnije interkulturno učenje postane školskom svakodnevnicom te da za to više ne budu potrebni specijalni projekti, koji su ipak kratkog daha.

PREPORUČUJEMO:

Zentrum polis – Politik Lernen in der Schule:

Ideje za nastavu i banka podataka
<http://www.politik-lernen.at/content/site/home/index.html>

Interkulturelles Lernen an österreichischen Schulen
<http://ikl.bmukk.gv.at/startseite.aspx?ID=34>, <http://ikl.bmukk.gv.at/projreport.aspx?ID=48>

projektXchange
<http://www.projektxchange.at/index.php>

Onlinekurs

„Interkulturelles Lernen – Interkulturelle Pädagogik“, mag.ª Mari Steindl, Interkulturelles Zentrum; veoma zanimljivi sadržaji i metode
<http://www.e-lisa-academy.at/?logout=1&cid=9513>

Steindl Mari et al. (2008): „Interkultureller Dialog. Interkulturelles Lernen. Eine praxisorientierte Handreichung für Lehrkräfte“, Zentrum polis, Wien 2008
<http://www.politik-lernen.at/content/site/gratishop/shop.item/104945.html>

migrare pita!

AUSTRIJSKI SINDIKAT - VAŠ NAJBOLJI SAVJETNIK!

Zemaljski sekretar Sindikata Gornje Austrije
dr. Erich Gumplmaier u intervjuu za migrare

Povećanje plata, božićni i novac za godišnji odmor, zagarantovane plate... sve ovo je dio kolektivnih ugovora (KV) za koje Austrijski Sindikat svake godine vodi pregovore. U novoformiranom organu „Kompetenzzentrum Migration“ migrantkinje i migranti imaju priliku da učestvuju u kreiranju politike Sindikata. Zemaljski sekretar Pokrajinskog sindikata Gornje Austrije Erich Gumplmaier objašnjava u intervjuu za migrare zbog čega vrijedi biti član Sindikata.

migrare: Koju ulogu imaju Sindikati u životu migrantkinja i migranata?

Dr. Gumplmaier: Sindikati igraju za migrantkinje/migrante isto tako važnu ulogu kao i za sve ostale članove. Mi vodimo pregovore za kolektivne ugovore, u kojima se pored ostaloga utvrđuju zagarantovana primanja, godišnji odmor, radno vrijeme i sl. Veći broj članova Sindikata ima i veći uticaj na pregovore za kolektivne ugovore. Svaki član čini Sindikata jačim.

migrare: Koje prednosti imaju članovi Sindikata?

Dr. Gumplmaier: Mi savjetujemo naše članove po svim pitanjima vezanim za rad. Naši stručnjaci stoje članovima kod postojećih problema na raspolaganju, provjeravaju radne ugovore i podržavaju ih pravnim savjetima. U kritičnim situacijama stoji na raspolaganju besplatna podrška – sve do suda. Sindikati su i prvi partner i savjetnik za zaposlene u slučaju formiranja radničkog savjeta. Savjetovanje za migrantkinje/migrante postoji na turskom i bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku.

migrare: Koji je uticaj Sindikata na političkom nivou?

Dr. Gumplmaier: Der ÖGB ist das Sprachrohr der ArbeitAustrijski Sindikati predstavljaju glas radničke klase. Javljam se u javnosti za riječ, kako bi i politika čula interese radnica/radnika. Nebitno da li se radi

o zbrinjavanju djece, obrazovnoj politici, radnim zakonima, integraciji, poreskoj politici ili o pitanjima saobraćaja – mi se borimo da se interesi zaposlenih ne zaborave, kako na pregovaračkom stolu, tako i na uličnim demonstracijama.

migrare: Kako migrantkinje/migranti mogu suodlučivati u Sindikatima?

Dr. Gumplmaier: Migrantkinje/migranti se mogu kandidovati kao radničke savjetnice/radnički savjetnici. To je bio dugogodišnji cilj Sindikata, koji smo napokon i ostvarili. Osim toga za migrantkinje/migrante postoji poseban kremijum „Kompetenzzentrum Migration“. U ovom organu migrantkinje/migranti razlažu i zaključuju zahtjeve vezane za politiku radnog tržišta. Izabrani predsjedavajući član ima glas u Zemaljskom predsjedavajućem vijeću Sindikata. Migrantkinje/migranti vrše na taj način direktan uticaj na politiku austrijskog Sindikata.

migrare: Koje su Vaše želje u vezi migrantske politike u Sindikatima

Dr. Gumplmaier: Veoma me raduje kad ljudi migracijskog porijekla u Sindikatima pronađu svoj politički zavičaj kao i kad zaista koriste svoja prava. Za mene je od veoma velike važnosti kad migrantkinje/migranti svoje zahtjeve sami preuzmu u svoje ruke i tako se „umiješaju“ u političke tokove. Naša je vizija imati šarenolik i aktivan Sindikat, u kojem se svi članovi osjećaju najbolje zastupljeni – bez obzira na porijeklo, spol, boju kože ili religijsku propadnost.



Fotoquelle: ÖGB OÖ

Dr. Erich Gumplmaier



Sindikat G. Austrije
Vam pruža kompetentno savjetovanje

ÖGB | oberösterreich

ÖGB Oberösterreich
Weingartshofstraße 2
4020 Linz

tel.: 0732/665391-0
(od 8 do 16 sati)
fax: 0732/665391-6099
e-mail:
oberoesterreich@oegb.at
www.oegb.at/ooe

INFORMATIVNA BERZA 2009 Posao - Obrazovanje - Migracija

Nakon velikog uspjeha prve manifestacije i ove godine će se 6. novembra/studenog održati Obrazovna berza za osobe migracijskog porijekla. Nezaposleni, oni koji traže posao, studenti, učenici kao i drugi zainteresovani srdačno se pozivaju da posjete ovaj sajam i informišu se o obrazovnim i poslovnim ponudama i mogućnostima u Gornjoj Austriji. Nekoliko gornjeaustrijskih poduzeća će prezentirati svoje radne ponude.

Posjetiocima se takođe pruža mogućnost da prisustvuju predavanjima na teme nostrifikacije i izrade profila kompetentnosti za migrante. Isto tako mogu da sudjeluju na treningu za natječaje i testovima sklonosti te da na taj način provjere svoje sposobnosti.

**petak, 6. novembra/studenog
2009.
09:00 - 15:00
Obrazovni centar
grada Linca Wissensturm
Kärtnerstraße 26
(preko puta Željezničke stanice)**

Ulaz slobodan!

migrare u saradnji sa:
AMS OÖ,
Volkshochschule Linz i
Regionalmanagement OÖ

BILDUNGSKARENZ PLUS - PLAĆENO ODSUSTVO U SVRHU DALJNJEG ŠKOLOVANJA

Servis za radno tržište G. Austrije (AMS OÖ) i pokrajina Gornja Austrija nude do 31. 12. 2010. g. specijalnu potporu za plaćeno odsustvo u svrhu daljnjeg školovanja. Cilj je, prije svega, spriječiti otkaze, zadržati radnu snagu u preduzećima i mjerama kvalifikacije obezbijediti sigurnost radnih mjesta. Uslov je sporazum između radnika i poslodavca. Maksimalno trajanje odsustva iznosi 12 mjeseci. Osobe koje koriste ovu vrstu odsustva imaju pravo na novčanu nadoknadu u visini novca za nezaposlene, a najmanje 14,53 eura po danu. Isto tako za to vrijeme imaju pravo na bolesničko, penzijsko i osiguranje u slučaju nesreće.

Osnovni uslovi:

- najmanje pola godine neprekidnog radnog odnosa (za sezonske radnike važe posebna pravila)
- potvrda o učešću na nekoj od obrazovnih mjera, minimalno 20 sati sedmično ili sličan vremenski period
- sudjelovanje na internom školovanju u poduzećima je moguće, ako se ne ometa proces produkcije
- sporazum u smislu AVRAG (Ugovor o radnom pravu- Zakon prilagodjavanja), ili pokrajinska/savezna pravila između radnika i poslodavca
- mjesto prebivališta radnika mora biti u Gornjoj Austriji

Opširnije informacije možete dobiti kod Vašeg savjetnika/ce u Centru migrare.

NOVČANA POMOĆ ZA GRIJANJE

Osobe socijalne oskudnosti i slabijih primanja mogu i ove godine da zatraže novčanu pomoć za grijanje. Molba se podnosi nadležnoj opštini u mjestu Vašeg stano-

vanja. Tačan termin za podnošenje zahtjeva bit će uskoro objavljen. Potrebni su sljedeći dokumenti u originalu:

- lični dokument sa slikom podnosioca
- broj žiro računa
- e- card svih članova domaćinstva
- ugovor o stanu i aktuelna potvrda o visini stanarine
- potvrda o novčanim primanjima svih ukućana
- rješenje o novčanoj pomoći za stan
- školske potvrde ili potvrde o upisu na fakultet djece koja žive u istom domaćinstvu
- potvrda o eventualnim alimentacijama ili uzdržavanju

Opširnije informacije možete dobiti u Centru migrare.

GLAD ZA UMJETNOŠĆU I KULTUROM

Od 2007. godine u Gornjoj Austriji traje akcija „Glad za umjetnošću i kulturom“. Za osobe koje rado žele učestvovati u kulturnom životu, ali to sebi ne mogu finansijski priuštiti, postoji mogućnost dobijanja tzv. „pasoša za kulturu“ (Kulturpass). S tom iskaznicom se mogu besplatno posjetiti kulturne manifestacije u Gornjoj Austriji. Pravo na ovaj pasoš imaju primaoci socijalne pomoći, osobe sa dodatkom na penziju (Ausgleichszulage) ili minimalnu penziju; podnosioci zahtjeva za azil, osobe sa subvencioniranim statusom, kao i studenti koji primaju pomoć iz sredstava ÖH fonda. Tako i sve druge osobe sa niskim primanjima do odedene granice mogu zatražiti ovaj pasoš.

PREPORUKA:

Linz 09 „Insiderkarte“ koja košta 50 eura je za one koji imaju „Pasoš za kulturu“ besplatna. Pasoš možete zatražiti i u Centru migrare. Opširnije informacije: <http://www.kunsthunger-ooe.at>

Ukoliko želite besplatno poručiti informativni list **direkt**, ispunite ovaj odrezak zalijepite markicu i pošaljite na našu adresu.

Da, želim besplatno dobiti informativni list **direkt**.
List želim na sljedećem jeziku (odgovarajuće prekržite):

- njemački
 turski
 bosanski - hrvatski - srpski

Ime

Adresa

.....

poštanska
markica
€ 0,75

direkt
migrare
Zentrum für MigrantInnen OÖ
Humboldtstraße 49
4020 Linz

ŠTA ĆE VAŠE DIJETE BITI KAD ODRASTE?

Daljnje školovanje ili zanat? Koliko su važne ocjene? Kako mogu pomoći svome djetetu? Gdje da zatražim pomoć? Ova i slična pitanja postavljaju svi roditelji čija se djeca još školuju.

Cijenjeni roditelji!

Jeste li tačno informisani o uspjehu Vaše djece? Znete li da se u osnovnim školama učenici i učenice stepenuju po školskom uspjehu u tri grupe u glavnim predmetima? Ove i slične informacije možete dobiti u školama u ličnom razgovoru sa nastavnim osobljem. Kako roditeljski sastanci tako i roditeljski informativni dani pružaju dobru mogućnost da o tome više saznate, kao i da uspostavite važne kontakte.

Svaka učenica i svaki učenik ima omiljene predmete, ali vrlo lako moguće i one, koji im stvaraju poteškoće. U takvim slučajevima je poželjno potražiti dodatnu pomoć, što se može pozitivno odraziti na uspjeh Vašeg djeteta.

Dopunska nastava u školama kao i različite ponude školskih instrukcija mogu pomoći Vašoj djeci na putu ka uspješnom završetku školovanja.

Završeno obrazovanje je za svakog čovjeka od velikog značaja, naročito za njegovu profesionalnu budućnost. Obavijestite se zajedno sa Vašim djetetom o izboru budućeg zanimanja ili o daljem obrazovanju. U tome je Vaša podrška kao staratelja Vašem djetetu od izuzetne važnosti.

Vi najbolje poznajete želje, interese i sposobnosti Vašeg djeteta i u stanju ste ukazati mu na razne mogućnosti tokom njegovog životnog puta. Mnoge organizacije pružaju podršku kao npr. roditeljska udruženja, nastavnice i



Foto: M.Jahreis/pixelio

nastavnici u školama, Radnička komora Gornje Austrije, Centar za poslovnu orijentaciju pri Servisu za radno tržište - BerufsInfoZentrum AMS OÖ kao i Centar migrare.

Obrazovne savjetnice i savjetnici Centra migrare će Vam rado pomoći u planiranju budućnosti Vašeg djeteta.

FINANSIJSKA POMOĆ ZA UČENICE/UČENIKE I NJIHOVE RODITELJE

Financijski izdaci tokom školovanja predstavljaju veliko opterećenje za roditelje sa niskim primanjima.

U svrhu podrške ovim roditeljima postoje određene finansijske potpore:

- novčana podrška za školovanje
- pomoć za putne troškove
- finansijska potpora za učestvovanje na školskim projektima

Školske knjige i slobodan prevoz javnim sredstvima saobraćaja mogući su kroz manje lično finansijsko učešće od strane roditelja.

Učenici i učenice koji žele naknadno završiti osnovno školsko obrazovanje moraju biti upisani kao redovni učenici. Samo tako mogu koristiti ovu vrstu pomoći. Bliže informacije možete dobiti na slijedećoj adresi:

Die Schulservicestelle
des Landesschulrates OÖ
Sonnensteinstr. 20, 4040 Linz
tel: 0732/7071-1051 - 2251

Radno vrijeme:
ponedjeljak, utorak i četvrtak:
08:00 - 12:30 / 14:00 - 16:00
srijeda i petak:
08:00 - 12:00

direkt Jahrgang 15, Nr. 3/2009
ÖGB-Info Nr. 8/2009, ZINr: GZ02Z033978M

P.b.b. Verlagspostamt 4020
Medieninhaber:
ÖGB Landesorganisation OÖ
Herausgeber:
migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ,
Humboldtstraße 49, 4020 Linz
Tel.: 0732/667363 Fax: 0732/667363-66
e-mail: beratung@migration.at
www.migrare.at
Für den Inhalt verantwortlich:
Mümtaz Karakurt
DVR Nr. 2110444
BOSNISCH-KROATISCH-SERBISCH